MARVEL

KOMIYAMA
ZUB

002

REUNION DE ZOMBIS

STOP

¡VISTA AL FRENTE, VERDADEROS CREYENTES!

Este libro está creado en el estilo tradicional japonés, lo cual significa que cada página debe ser leída de derecha a izquierda, y cada viñeta de arriba a abajo (igual que harías con un comic Americano).

◀ EMPEZAR A LEER EN LA ESQUINA SUPERIOR DERECHA.

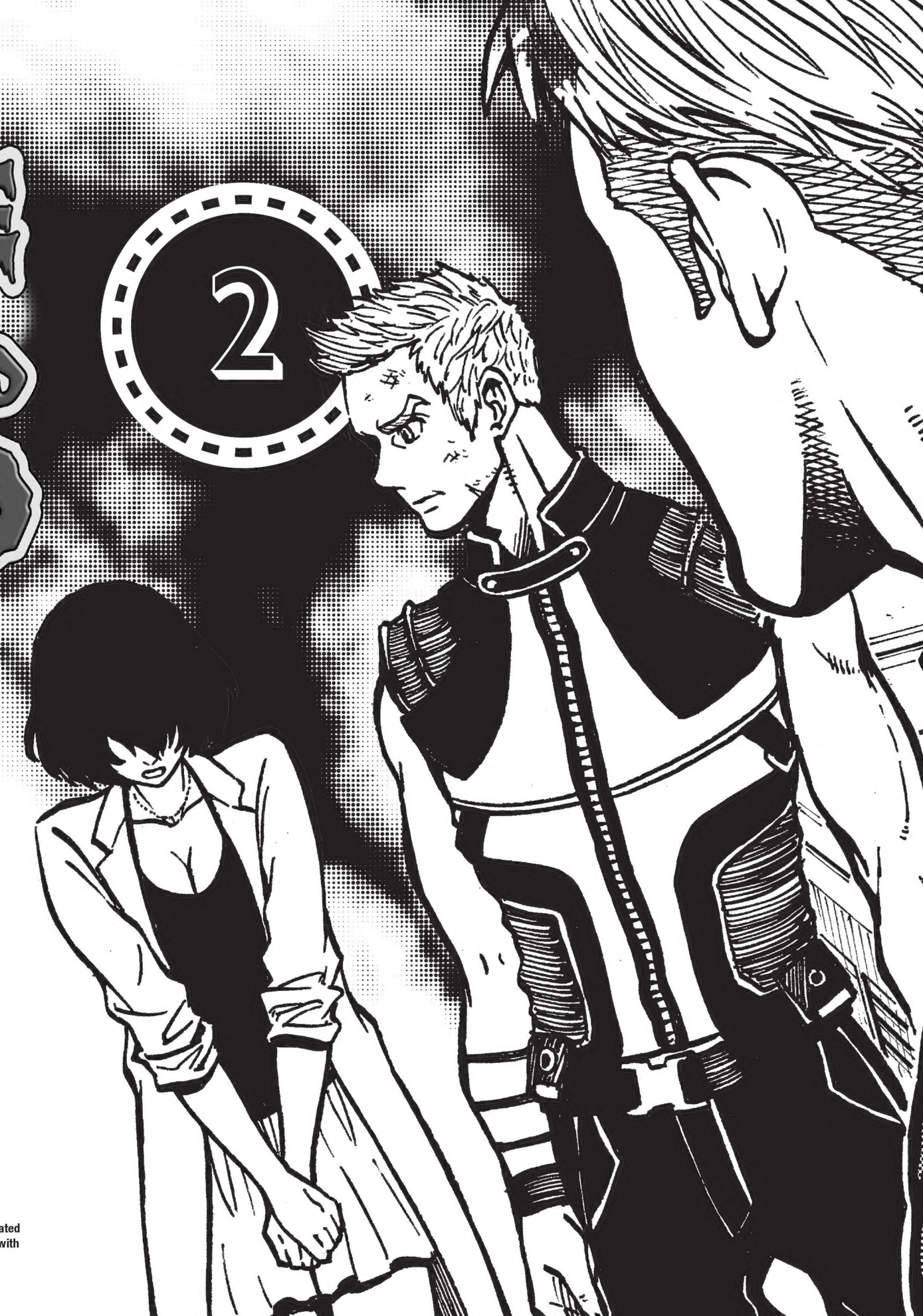
◆ ORDEN DE VIÑETAS

○ ORDEN DE GLOBOS DE TEXTO

REUNIÓN DE ZOMBIES

REUNIÓN DE ZOMBIES

2



Writer/Artist
YUSAKU KOMIYAMA

Script
JIM ZUB

Letters
VC'S TRAVIS LANHAM

Cover
KIICHI MIZUSHIMA

Variant Cover
GREG HORN

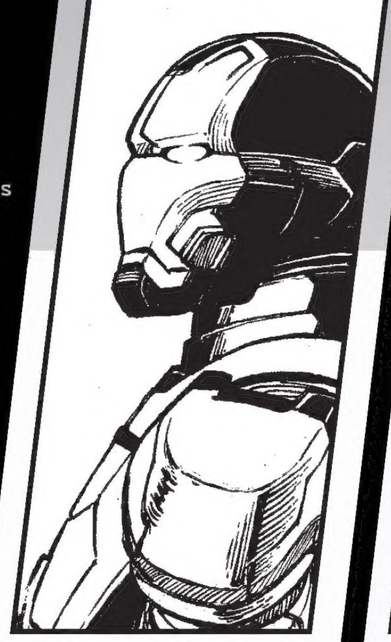
SPECIAL THANKS TO
Rumi Okayama, Salena Johnson & Aki Yanagi

Traducción y Maquetación por
Pelukon92 & Wild

ADAPTATION EDITOR: **Jeff Youngquist** EXECUTIVE EDITORS: **C.B. Cebulski & Tom Brevoort** ASSISTANT EDITOR: **Caitlin O'Connell**
ASSOCIATE MANAGER, DIGITAL ASSETS: **Joe Hochstein** SENIOR EDITOR, SPECIAL PROJECTS: **Jennifer Grünwald**
ASSOCIATE MANAGING EDITOR: **Kateri Woody** EDITOR, SPECIAL PROJECTS: **Mark D. Beazley** SVP PRINT, SALES & MARKETING: **David Gabriel**
PRODUCTION: **Ryan Devall & Joe Frontirre** DESIGNER: **Jay Bowen**

EDITOR IN CHIEF: **Axel Alonso** CHIEF CREATIVE OFFICER: **Joe Quesada** PRESIDENT: **Dan Buckley** EXECUTIVE PRODUCER: **Alan Fine**

© 2017 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. WWW.MARVEL.COM



IRON MAN

NOMBRE REAL:
Anthony Edward Stark

El multimillonario playboy y genio empresarial Tony Stark fue secuestrado durante un rutinario ensayo de armas. Sus secuestradores intentaron obligarle a construir un arma de destrucción masiva. En vez de eso, el creó una poderosa armadura que salvo su vida. Desde aquel día, ha usado ese traje para proteger al mundo como el Vengador invencible Iron Man.

CAPITÁN AMÉRICA

NOMBRE REAL:
Steven Rogers

Durante la II Guerra Mundial, un experimento militar secreto convirtió al flacucho Steve Rogers en el primer super soldado de América. Cerca del final de la guerra, Rogers fue dado por muerto en una explosión sobre el canal de la Mancha. Décadas después, el capitán fue encontrado congelado en el hielo y fue revivido. Steve Rogers despertó en un mundo que nunca había imaginado—un hombre fuera de su tiempo. Asumió otra vez el papel de Capitán América, defendiendo a los Estados Unidos y al mundo de amenazas de todo tipo.

HULK

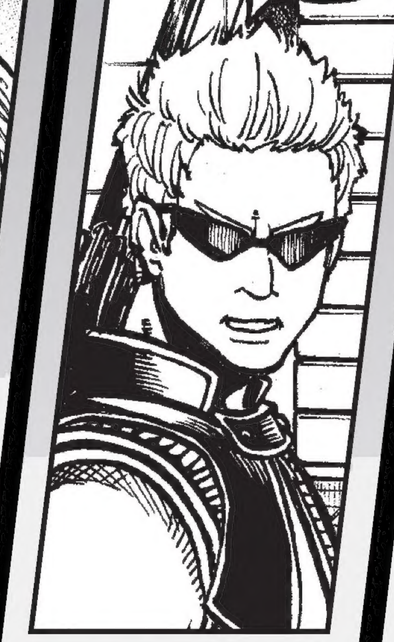
NOMBRE REAL:
Bruce Banner

Bruce Banner era un brillante científico que trabajaba para el ejercito cuando fue atrapado por una explosión de una bomba de rayos gamma que él mismo había creado, la cual lo transformó en el casi indestructible Hulk. Ahora, el Doctor Banner lucha por controlar su furia y su ansiedad para mantener bajo control a Hulk mientras lucha junto a los Vengadores.

THOR

NOMBRE REAL:
Thor Odinson

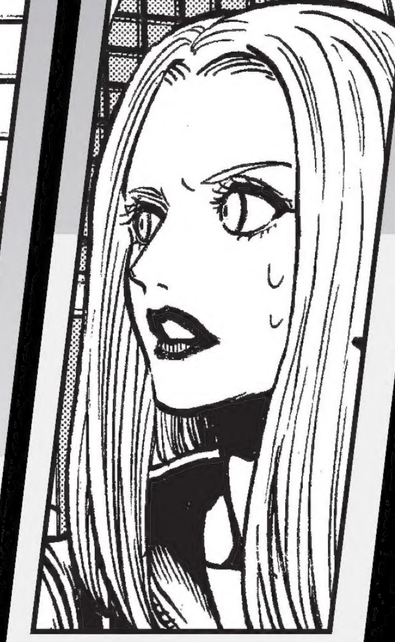
Thor es el Dios Asgardiano del Trueno y un Vengador. Empuñando a Mjolnir, un místico martillo Uru de inmenso poder, el hijo de Odin lucha para proteger la Tierra y los Nueve Reinos.



OJO DE HALCÓN

NOMBRE REAL:
Clint Barton

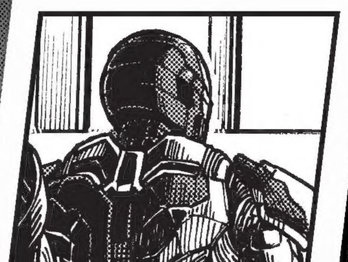
El antiguo criminal Clint Barton usó su entrenamiento circense para convertirse en el mejor francotirador que el mundo jamás haya visto. Se reformó y se unió a los Vengadores, convirtiéndose rápidamente en unos de los miembros más leales del equipo.

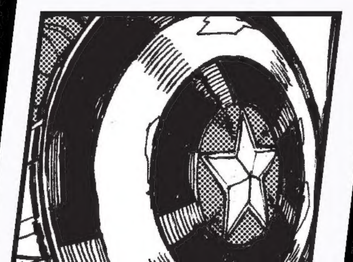


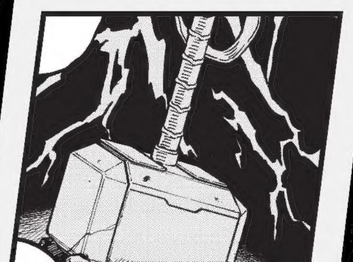
VIUDA NEGRA

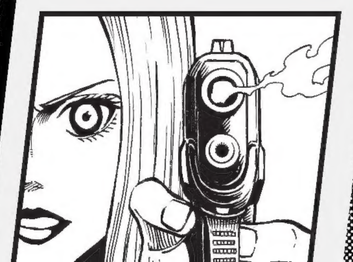
NOMBRE REAL:
Natasha Romanoff

Natasha Romanoff es una mortífera agente equipada con el último armamento y un amplio entrenamiento de combate cuerpo a cuerpo. Antes de unirse a S.H.I.E.L.D. y a los Vengadores, era una espía enemiga; ahora, usa sus habilidades únicas para expiar su pasado.

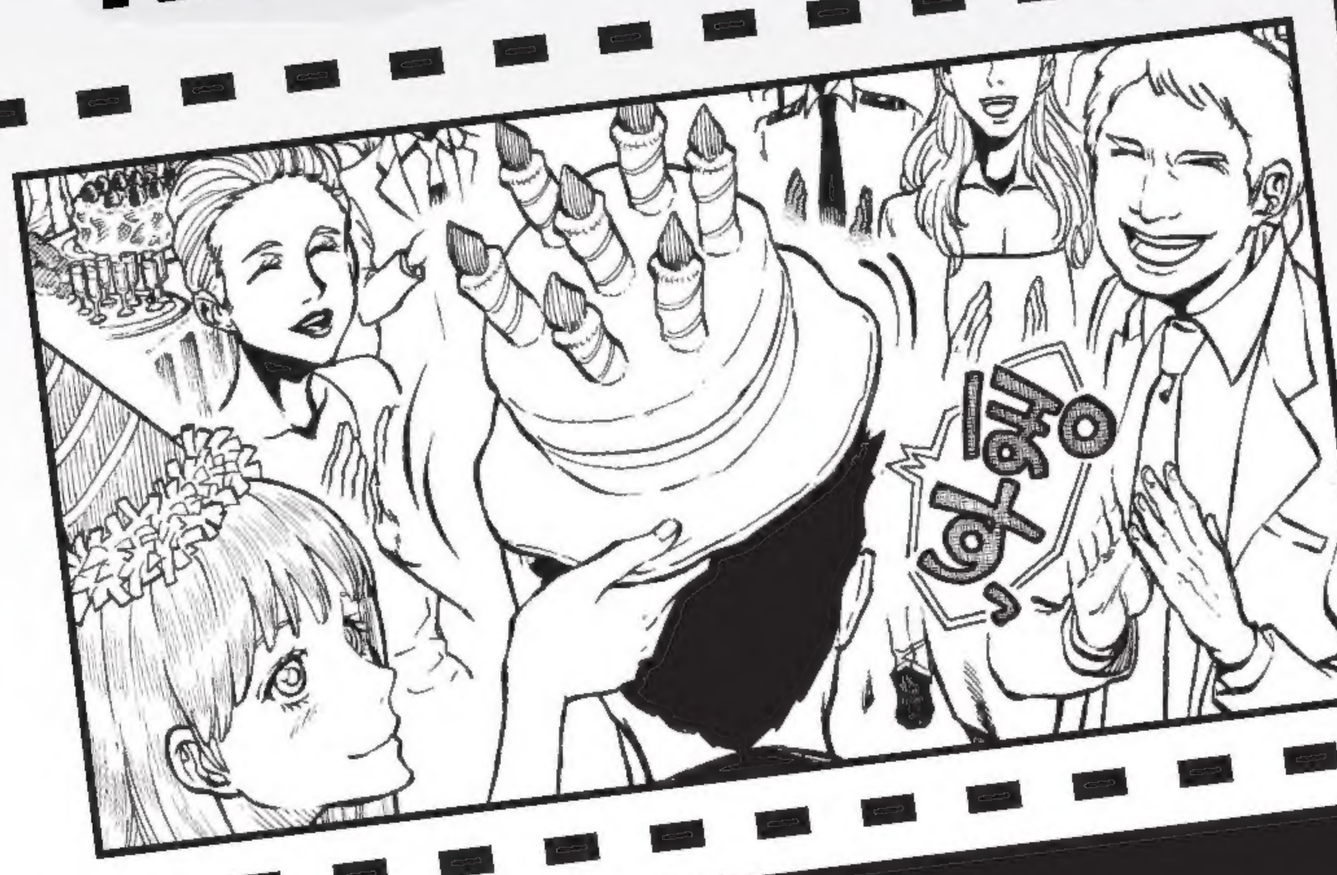




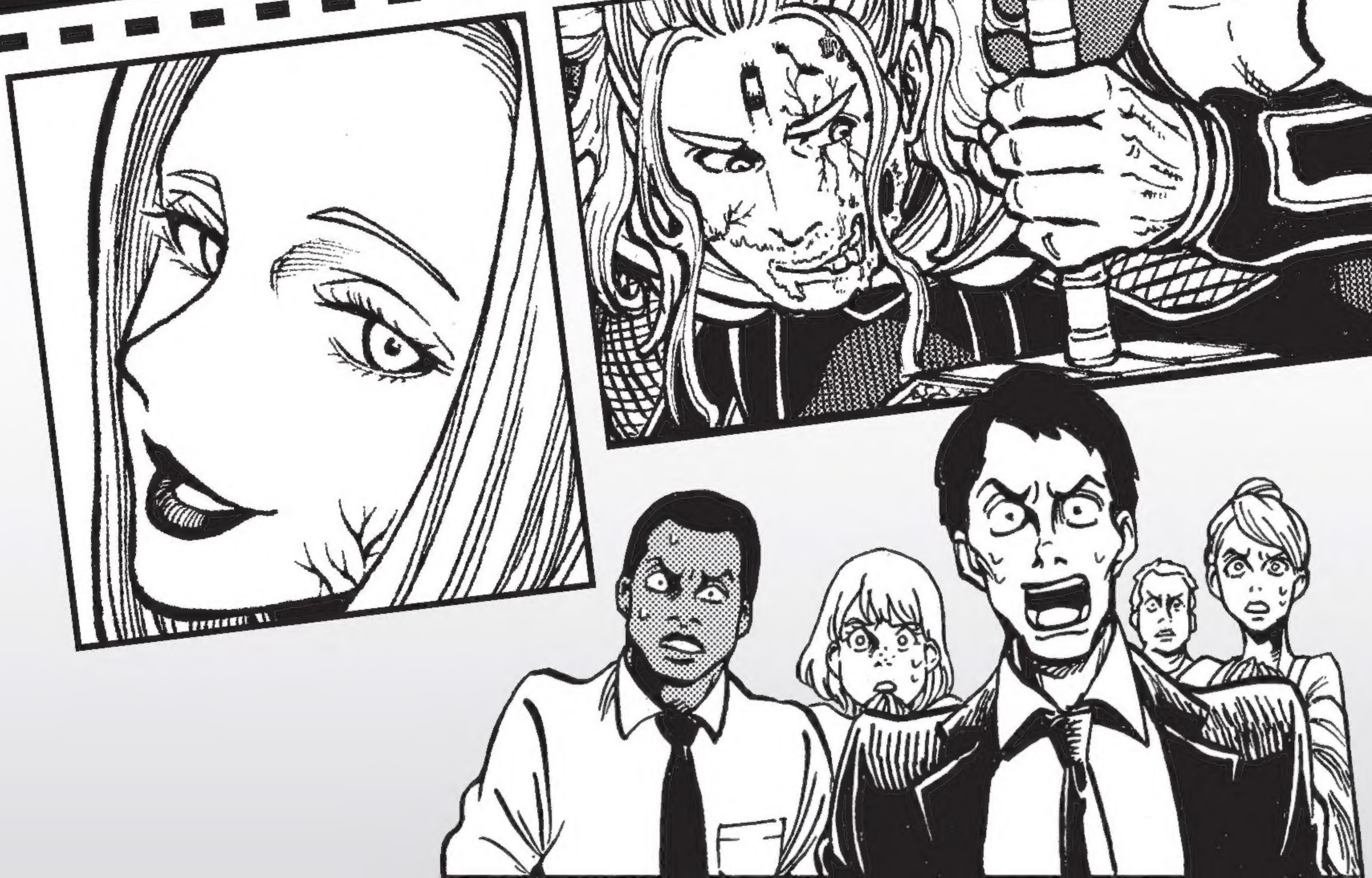




ANTERIORMENTE...



¡LOS HEROES MÁS PODEROSOS DE LA TIERRA se han reunido para defender el mundo una vez más! Mientras celebran el cumpleaños de Tony Stark, descubren que un terrorífico virus zombi ha empezado a infectar a los invitados – incluyendo a los propios vengadores Thor y Viuda Negra. Con el virus expandiéndose más allá de la Torre Stark y Thor enfurecido, ¿podrán los vengadores detener esta plaga zombi y curar a sus compañeros infectados?



BRRR-RING!

TONY

BRRR-RING!

¡TONY! ¡¿ESTÁS BIEN?!

CORONEL JAMES "RHODEY" RHODES

UNO DE LOS MEJORES AMIGOS DE TONY STARK.

¿UN INFORME? CLARO.

PERMÍTEME DARTE LA VERSIÓN RÁPIDA.

VALE, LO SIENTO. ¿PUEDES DARME UN INFORME?

NO ES NECESARIO PERDER LOS PAPELES, RHODEY.

EL VIRUS ZOMBI QUE DETECTAMOS YA SE ESTÁ EXPANDIENDO POR NUEVA YORK.

¡¿QUÉ?!

¿CÓMO HA SALIDO EL VIRUS DE LA TORRE STARK? ¿NO HABÍAS INICIADO UNA CUARENTENA?

OH DIOS MÍO...

TE ESTOY MANDANDO UNA GRABACIÓN DE UNA CÁMARA DE VIGILANCIA PARA QUE LO PUEDAS VER TÚ MISMO.

DESCUBRIMOS UNA PIEZA IMPORTANTE DEL ROMPE-CABEZAS.

AUNQUE TENGO BUENAS NOTICIAS.

SÍ. ESTAMOS INTENTANDO AVERIGUAR SI EMPEZÓ AQUÍ O VINO DEL EXTERIOR.

NOS GUSTARÍA SALIR AL EXTERIOR Y ENFRENTARNOS CON LA AMENAZA ZOMBI...

... PERO TENEMOS NUESTROS PROPIOS PROBLEMAS.

EL VIRUS SE EXPANDE A TRAVÉS DEL CONTACTO FÍSICO.

OH, NO...

¿CÓMO LO DETE-NEMOS?

TODAVÍA ESTAMOS TRABAJANDO EN ESA PARTE.

ESO ES... EH... COMPLICA-DO.

¿QUÉ HAY DEL RESTO DE VENGADORES? ¿ESTÁN TODOS BIEN?

ENTENDIDO. MOVILIZARÉ AL EJER-CITO E INTENTAREMOS QUE LA EXPANSIÓN NO LLEGUE MÁS LEJOS.

BIEN.

QUERÍA ASEGURARME DE QUE ES-TUVIERAS AL DÍA PARA QUE PUEDAS AR-REGLÁRTELAS POR ALLÍ.

THOR ES COMPLETAMENTE UN ZOMBI.

¡¿QUÉ?!

PERO TENGO QUE DECIR...

... QUE ES INCLUSO MÁS FUERTE DE LO QUE PENSABA.

¡VRÉEEEE!

OJO DE HALCÓN Y YO LE HEMOS ESTADO MANTENIENDO DISTRAÍDO.

SÍ...

ESTO ES UNA LOCURA. ¡¿QUÉ HAY DE LOS DEMÁS?!

ROMANNOF ESTÁ INFECTADA TAMBIÉN, Y AHORA MISMO ESTÁ INCONSCIENTE.

¡TONY, ESO ES HORRIBLE! ¿CÓMO VAMOS A ENFRENTARNOS A TODO ESTO?

UNA VEZ QUE HALLEMOS LA CURA, NOS DIRIGIREMOS A DÓNDE ESTÁS Y ACABAREMOS CON TODA ESA COSA.

EL CAPI ESTÁ PROTEGIÉNDOLO, POR SI NATASHA DESPIERTA Y DECIDE QUE QUIERE COMERSE SU CEREBRO SUPERINTELIGENTE.

BANNER ESTÁ A CARGO DE ELLO. ESTÁ TRABAJANDO EN UNA VACUNA.

ENTENDIDO.

¡BUENA SUERTE!

HASTA ENTONCES, ASEGÚRATE DE QUE PEPPER ESTÉ A SALVO, ¿VALE?

BOOOM!

NO NECESITO SUERTE RHODEY. TENGO TECNOLOGÍA.

¡¿EH?!

¡TONY, NO VA A PARAR!

AGUANTA, NATASHA. ENCONTRAREMOS UNA CURA.

... TE INFECTARÁS, TAMBIÉN.

N-NO ME TOQUES...

NECESITO UNA MUESTRA FRESCA PARA PROBAR LA VACUNA Y THOR ES DEMASIADO RESISTENTE COMO PARA EXTRAER SANGRE DE ÉL.

NO DEBERÍAS ACERCARTE DEMASIADO A ELLA.

CUIDADO, BRUCE.

Y CUANDO TODO ESTO TERMINE, ESTARÉ ENCANTADO DE TOCARTE SIN ELLOS.

LLEVO GUANTES.

NO TE PREOCUPES.

... SE ACABA DE QUEDAR EN SILENCIO.

EL OTRO LABORATORIO...

¿SÍ?

BRUCE.

ALGO VA MAL.

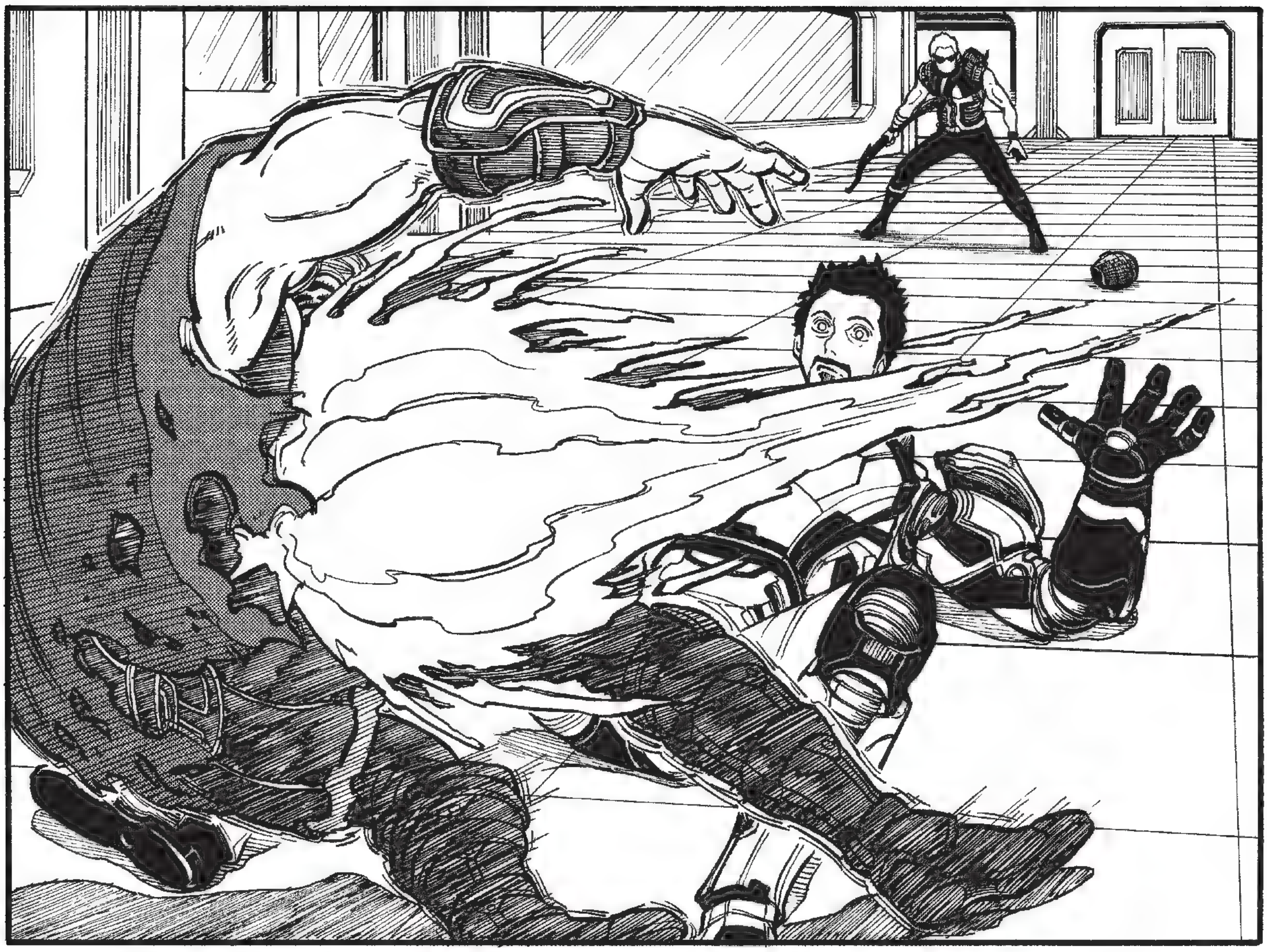
GRAAAA...

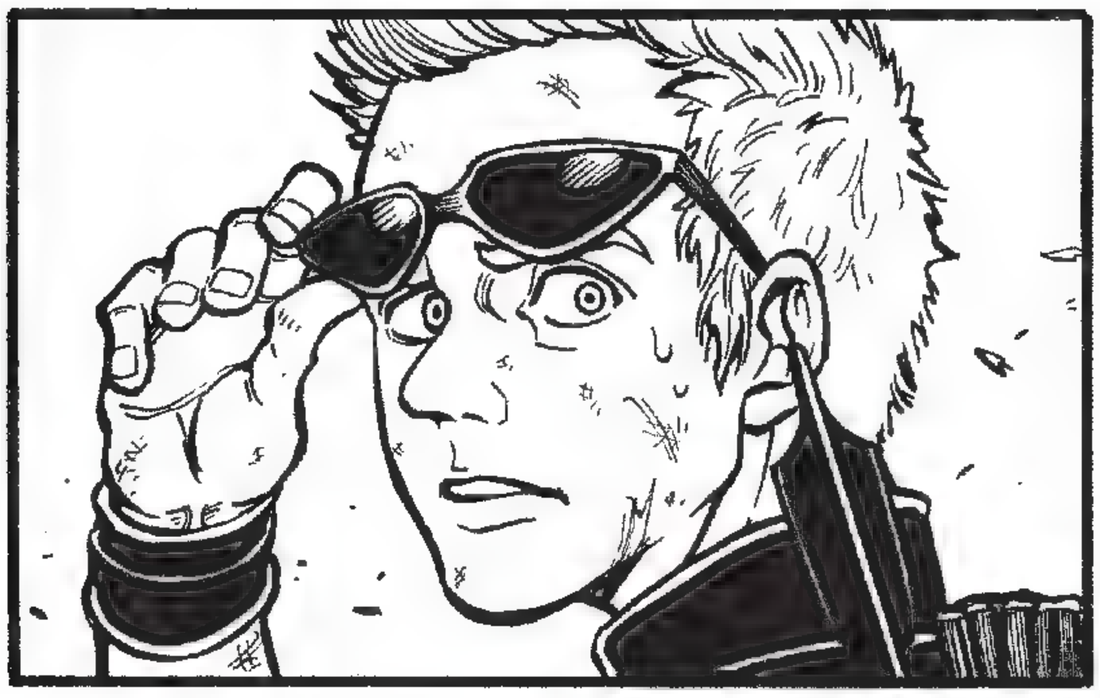
VALE, COLEGA DEL TRUE... REALMENTE APRECIARÍA QUE TE CALMARAS UN POCO.

ゴオオオオ

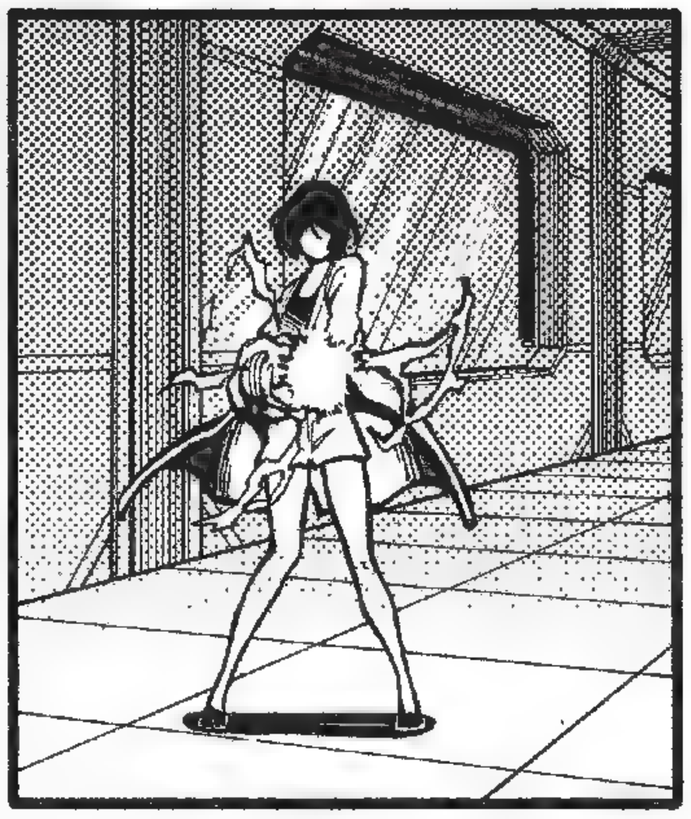
VOOOSH!

KRAK!





... SÍGAN-
ME SI
QUIEREN
VIVIR.
CABALLE-
ROS...



VALE,
TONY...

¡ESTO ES GENIAL!

¡MANTÉN ESA POSE!

SIP, SOLO UNAS POCAS MÁS...

PERFECTA -- ¡ESTA ES PERFECTA!

... ¿QUIÉN ES ESTA CHICA...

... Y POR QUÉ NO PARA DE HACERME FOTOS?

KA-CLICK

KA-CLICK

KA-CLICK

MIS DISCULPAS, SEÑOR AMÉRICA. NO PRETENDÍA SER GROSERA.

ESTÁ BIEN, GENIAL. YA TIENES TUS FOTOS. AHORA VOLVAMOS AL PROBLEMA.

NO SÉ, PERO NOS HA SALVADO DEL THOR ZOMBI.

TAMBIÉN MENCIONÓ QUE ERA UNA GRAN FAN DEL CAPI, POR LO QUE DIJE, ¿POR QUÉ NO?

TRABAJO AQUÍ EN INDUSTRIAS STARK, EN EL DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO.

SOY LA DOCTORA AMANO.

DR. TOSHIKO AMANO
CIENTÍFICA INVESTIGADORA DE INDUSTRIAS STARK

LA SEÑORITA POTTS CONTRATÓ A LA DOCTORA AMANO DESPUÉS DE QUEDARSE AL CARGO DE LA COMPAÑÍA.

YA VEO. GRACIAS J.A.R.V.I.S.

ペコ BOW!

ENCANTADA DE CONOCERLE, SEÑOR STARK.

NUNCA LE HABÍA VISTO ANTES.

¿UNA... FAN PAGE?

REBUSCANDO ENTRE EL ARCHIVO PERSONAL DE LA DOCTORA AMANO, ME HE ENCONTRADO CON SU FAN PAGE.

DESPUÉS DE QUE TODO ESTO TERMINE, POR SUPUESTO.

¡¿HAY ALGUNA FORMA DE QUE PUDIERA CONSEGUIR SU AUTÓGRAFO?!

CAPITÁN AMÉRICA

INFORME DIARIO

TODOS NOSOTROS SALVANDO A LA CIUDAD. COSAS NORMALES.
ALGUNAS DE ESTAS FOTOS SON DEL EQUIPO EN ACCIÓN.
PERO ESTAS NUEVAS DE AQUÍ...

¡EL CAPITÁN AMÉRICA ES UN HÉROE MUNDIAL!
¡NO, NO! ¡EN AB-SOLUTO!
SEÑORITA AMANO, ¿ES USTED ALGUNA ESPECIE DE ACOSADO-RA?
¡SOLO INTENTABA DESTACAR LO GENIAL QUE ES!
Captain America

¡¿QUÉ?!

¡SOLO COMPROBABA EL SISTEMA DE VIGILANCIA Y GUARDABA UNAS POCAS FOTOS PARA MOSTRAR A LOS FANS!

¡NO, NO!

¿ESTABA ESPIÁNDONOS?

¡ESE ES STEVE PONIÉNDOSE LA MÁSCARA ZOMBI ANTES DE LA FIESTA SORPRESA DE TONY!

¡¿HA HACKEADO MIS CÁMARAS DE SEGURIDAD?!

¡ESTAS SON DE HOY!

PORQUE NO NOS HACE UNA PEQUEÑA EXPOSICIÓN, Y LE DA AL GRUPO UNA IDEA DE LO QUE COMPRÓ...

DE CUALQUIER FORMA...

EH, GRACIAS.

BIEN HECHO.

SUPONGO QUE PEPPER SABÍA QUE ESTABA CONTRATANDO A ALGUIEN HABILIDOSO.

SE QUE VA A PARECER UNA LOCURA, PERO ELLA DEJÓ INCONSCIENTE AL THOR ZOMBI CON UN ÚNICO DISPARO DE ESTA PEQUEÑA DE AQUÍ.

¿QUÉ ES?

¿NO LA RECONOCEN?

NO EXACTA-MENTE...

¿USTED LA CREÓ?

... QUE LA HAN VISTO ANTES.

SE CON CERTEZA...

... DURANTE LA INVASIÓN ALIENÍGENA.

AQUELLA VEZ EN NUEVA YORK...

¡LOS CHITAURI!

... LOKI.

ENVIADO AQUÍ POR EL MALVADO HERMANO ADOPTADO DE THOR...

EL EJÉRCITO ALIENÍGENA DE UNA DIMENSIÓN ALTERNATIVA.

YO TUVE SUERTE Y CONSEGUÍ ESTA ARMA.

DESPUÉS DE QUE LA BATALLA TERMINARA, ALGUNA DE LA TECNOLOGÍA CHITAURI DESECHADA ACABÓ EN EL MERCADO NEGRO.

LA CUESTIÓN ES QUE LA COMPRÉ Y ENTONCES LA MODIFIQUÉ PARA QUE FUNCIONARA OTRA VEZ.

ESTÁ BIEN, PASÉ SEMANAS LOCALIZÁNDOLA Y PAGUÉ UN OJO DE LA CARA POR ELLA.

BUENO...

¿TUVO SUERTE?

ME PREOCUPA OÍR QUE LA TECNOLOGÍA ALIENÍGENA ESTÁ CIRCULANDO EN EL MERCADO NEGRO, PERO ME ALEGRA QUE LLEGARA A TIEMPO PARA AYUDARNOS, DOCTORA AMANO.

YA VIERON LO QUE PUEDE HACER.

CON UN SOLO DISPARO, FUE CAPAZ DE DERROTAR A THOR Y EVITAR QUE HICIERA DAÑO A ALGUIEN.

ESA ES LA PARTE IMPORTANTE.

¿AL EXTERIOR?

SI ESTA TECNOLOGÍA PUEDE PARAR A LOS ZOMBIS, NECESITAMOS LLEVARLA AL EXTERIOR Y SALVAR A LA GENTE.

ESTÁ BIEN.

SÍ. EL VIRUS SE HA EXPANDIDO.

¿HAY ZOMBIS DEAMBULANDO POR EL EXTERIOR?

¿HE OÍDO CORRECTAMENTE?

ESPERE UN SEGUNDO.

SÍ, PROMETÍ A RHODEY QUE IRÍAMOS A RESCATARLOS UNA VEZ TUVIÉRAMOS UNA SOLUCIÓN.

¡NO...
PUEDE
SER!

¡NO!

... ¿QUÉ SUCEDE?

DOCTORA AMANO...

¿QUÉ SABE SOBRE EL VIRUS?

CUÉNTENOSLO.

ESTA ES LA CARA DE UNO DE LOS CHITAURI QUE ATACÓ NUEVA YORK.

Y ESTA...

ESTA ES LA CARA DEL THOR ZOMBIFICADO.

ESTE ES JOHN WILSON, EL EMPLEADO ZOMBIFICADO QUE ATACÓ AL SEÑOR STARK EN SU FIESTA SORPRESA.

ESTÁ BIEN, DOCTORA AMANO. HA CAPTADO NUESTRA ATENCIÓN.

ENTONCES, ¿EL VIRUS PROVIENE DE LOS CHITAURI?

HA ESTADO DELANTE DE NOSOTROS TODO EL TIEMPO.

CON RAZÓN ME RESULTABA FAMILIAR.

FUE... FUE UN ERROR.

¿QUÉ SABE SOBRE EL VIRUS ZOMBI?

LA MATERIA CELULAR CHITAURI...

... MUTÓ DE FORMAS QUE NUNCA ANTICIPÉ.

NUNCA TUVE LA INTENCIÓN DE QUE ALGO DE ESTO PASASE.

TONY, NO LA HOS- TIGUES.

ACCIDENTAL- MENTE O NO... USTED EMPEZÓ TODO ESTO. ES SU CULPA SEÑORITA.

HABÍA RESTOS EN EL ARMA QUE CONSEGUÍ.

EN PRIMER LUGAR, ¿CÓMO CONSIGUIÓ MUESTRAS DE LA MATE- RIA CELULAR CHITAURI?

ESTE EDIFICIO TIENE UNA SEGURIDAD DE PRIMERA.

TODO LO QUE SÉ, ES QUE EL VIRUS NO ESCAPÓ DE AQUÍ.

ESTO NO SE TRATA DE CULPAR A ALGUIEN. NO EN ESTOS MOMENTOS.

LO PILLO, PERO DEBE DE HABER MÁS.

STEVE TIENE RAZÓN.

USTED NO PUDO CREAR EL VIRUS AQUÍ.

DE NINGUNA MANERA.

SI ALGÚN MATERIAL PELIGROSO FUESE DETECTADO EN CUALQUIER PUNTO...

... LAS ALARMAS SONARÍAN, Y LA INSTALACIÓN SERÍA AISLADA AUTOMÁTICAMENTE.

¡LO... LO SIENTO MUCHO!

¿QUÉ NOS ESTÁ ESCONDIENDO?

¿QUÉ MÁS SABE SOBRE EL VIRUS, DOCTORA AMANO?

¡TONY, ELLA ESTÁ INTENTANDO AYUDAR!

EL SEÑOR STARK TIENE RAZÓN. EL VIRUS FUE UN ACCIDENTE... YO LO SAQUÉ AL EXTERIOR.

ENCONTRÉ LA MATERIA CELULAR CHITAURI Y PENSÉ QUE PODRÍA LLEVARNOS A NUEVOS DESCU-BRIMIENTOS PARA MEJORAR EL MUNDO.

¿POR QUÉ CORRIÓ EL RIESGO DE EXPONER A LA GENTE?

¿LO HIZO?

ENTONCES ASUMÍ EL RIESGO.

NO QUERÍA ABANDONAR MI INVESTIGACIÓN, POR LO QUE INTENTÉ LLEVAR LA MUESTRA A OTRO LABO-RATORIO.

PERO SABÍA QUE SERÍA CONTROVERTIDO, Y LA SEGURIDAD AQUÍ EN LA INSTALACIÓN ES MUY FÉRREA...

ME ROBARON LA MOCHILA CON LA MATERIA CELULAR CUANDO COGÍA EL METRO.

YO NO LA CONTRATÉ, ¿RECUERDAS? NO ES MI CULPA.

¡ES TU CIENTÍFICA!

COMO DUEÑO DE LA COMPAÑÍA, ERES TÉCNICAMENTE RESPONSABLE.

¡CÁLLATE J.A.R.V.I.S!

ALGUNAS PERSONAS SE CREEN DEMASIADO INTELIGENTES Y SE PASAN DE LISTOS.

YA HE VISTO ESTO ANTES.

NO PUEDO CREER QUE USTED CAUSARÁ TODO ESTO. ES TAN INSENSATO...

¡ESPEREN!

ES CIERTO.

NECESITAMOS CENTRARNOS EN CREAR UN ANTIVIRUS Y UNA VACUNA.

EN ESTOS MOMENTOS NO TENEMOS TIEMPO DE DISCUTIR SOBRE CULPAS.

YO TENGO UN ANTIVIRUS.

ES UNA DOSIS ÚNICA QUE PODEMOS PROBAR...

DEBERÍA SURTIR EFECTO RÁPIDAMENTE.

¿CUÁNDO FUE INFECTADO?

HACE TRES HORAS.

THOR FUE LA PRIMERA INFECCIÓN QUE DETECTAMOS.

LO SIENTO

TWITCH

NATASHA FUE LA SEGUNDA.

YA VEO...

RAAAAA-AACCCK

CRRRRR-

¡THOR!

NNNG...

¿DÓNDE ESTOY?

¿QUÉ... QUÉ ME HA PASADO?

¿CÓMO TE ENCUENTRAS? ¿AÚN SIENTES DOLOR?

GRRRRRUMBLE...

ESTOY BASTANTE HAMBRIENTO.

ESO SUENA BIEN.

CAPITÁN, QUÍTELE LAS ATADURAS Y TRÁIGALE ALGO DE COMER.

¡JA! BUENO, DESDE LUEGO ESO ES ALGO DE LO QUE NOS PODEMOS OCUPAR.

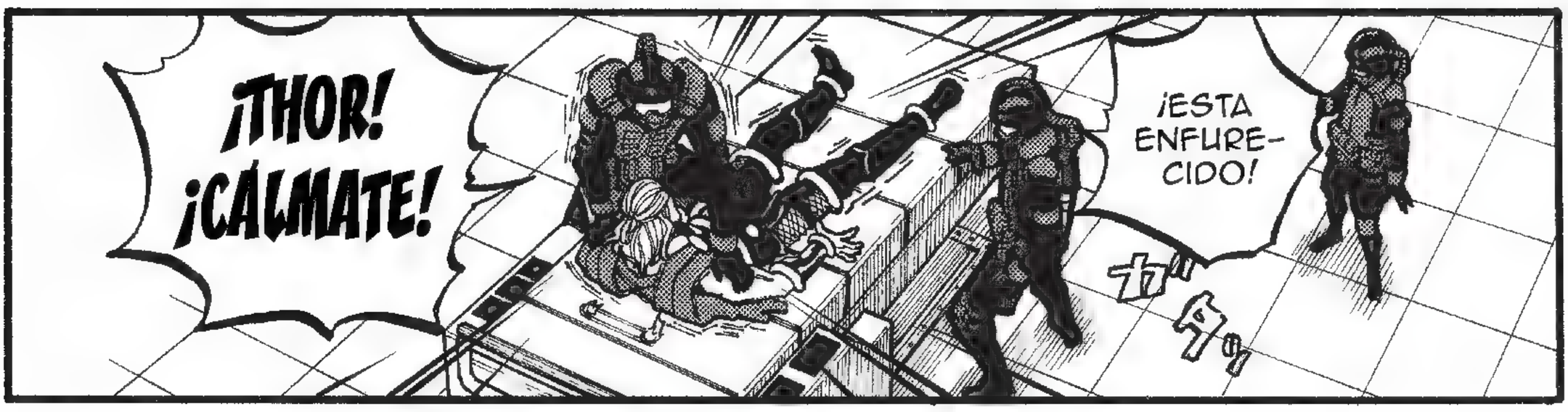
EH... ¿THOR?

GRRRR...

EL PERSONAL DE LA CAFETERÍA HA TENIDO QUE EVACUAR, PERO ESTOY SEGURO DE QUE PODEMOS ENCONTRAR ALGO.

¿QUÉ QUIERES COMER, CHICO GRANDE?

KILL
GRRRAAH!


¡THOR! ¡CÁLMATE!
¡ESTA ENFURE-CIDO!

¡DEBERÍA HABER FUNCIONADO!
¡YO HICE EL ANTI-VIRUS!
¡NO LO SÉ!
...
¡DOCTORA AMANO! ¡¿QUÉ ESTÁ PASANDO?!

Continuará...

ZUB DUBS THE AVENGERS!

BY **JESS HARROLD**

IT FALLS TO CANADIAN WRITER JIM ZUB TO ADAPT THE JAPANESE *ZOMBIES ASSEMBLE* FOR AN AMERICAN AUDIENCE—AND THE REST OF THE ENGLISH-SPEAKING WORLD! IT'S A TRULY INTERNATIONAL OPERATION, AS ZUB (*FIGMENT, THUNDERBOLTS*) TAKES A LITERAL TRANSLATION OF THE MANGA AND REINTERPRETS THE DIALOGUE IN THE MIGHTY MARVEL MANNER. HERE ZUB TALKS ABOUT THE PROCESS, AND HOW THE PROJECT COMBINES THREE THINGS HE LOVES: JAPANESE CULTURE, SUPER HEROES, AND—OF COURSE—ZOMBIES!

MARVEL: Jim, you are developing quite a niche for yourself adapting Marvel adventures from abroad for a North American audience. Your work on the manga *Zombies Assemble* follows your earlier reinterpretation of the manhwa *Avengers K*. What makes you such a good fit for this kind of project?

ZUB: My fandom falls on the crossroads between my love of Marvel Comics and manga, so it's wonderful bringing both those elements into play. Before I started writing comics at Marvel, I worked for nine years as a project manager and editor at UDON, organizing and communicating with many different North American and foreign clients on publishing, video game, and media projects, including quite a few Japanese manga and art books. I'm also the writer and co-creator of *Wayward*, a creator-owned comic set in Japan with teenagers fighting traditional *yokai* monsters and spirits on the streets of modern Tokyo.

MARVEL: So it's fair to say you have a big interest in Japanese culture and fiction—does that extend to speaking the language at all?

ZUB: My Japanese language skills are pretty weak, unfortunately. I can do the meet-and-greet thing, counting, directions, and ordering basic food at a restaurant. Same with reading. Just the absolute basics. I've traveled to Japan multiple times and keep trying to use my meager language skills, but the country is becoming so much more tourist- and English-friendly that it's rarely needed, especially in the big cities.

MARVEL: Speaking of making things "English-friendly," that is exactly your job on *Zombies Assemble*. What does that process involve, and what form is the book in when you begin your work?

ZUB: I receive a really raw translation, very literal, that covers what the characters are saying. It's functional, but has very little personality. My job is to make the story read as smoothly as possible and make sure the characters sound like the ones readers expect to "hear." Captain America has to be that upstanding Sentinel of Liberty. Tony Stark is sarcastic and confident. Bruce Banner is reserved and a bit impatient. The overall dialogue and plot progression is the same as the original—I'm just making sure the characters reflect their movie counterparts. Thor's dialogue in the Japanese version is quite contemporary, so I've been bringing the mythic flair North American readers expect from the comics back into it. "Verily," "thine," and all that good stuff.

MARVEL: Forsooth! Is that, in some ways, more challenging than writing your own scripts from scratch?

ZUB: It's definitely a challenge because the panels, art, and dialogue balloons are already set. Barring some simple cosmetic changes, we can't alter much, so I have to work with the material as is. The meanings of words from Japanese to English aren't always one-to-one. Character intent, jokes, sarcasm—they all need to be adapted so English readers can enjoy the story and have the same reaction as Japanese readers.

MARVEL: One thing that takes some getting used to is reading the pages from right to left. Does that shape how you approach your dialogue at all?

ZUB: Reading manga in the traditional format is odd for North American readers at first, especially since you're reading each sentence inside the word balloons left to right even while going the opposite way moving from panel to panel. The toughest thing is when the original Japanese has lines of dialogue split in half for dramatic effect. Reworking those so they don't sound strange is important so readers aren't left wondering why a character's speech sounds stilted.

MARVEL: As for the story itself, super heroes vs. zombies is a beautifully simple concept, and one that Marvel has visited successfully a few times before. How would you sum up the appeal?

ZUB: Zombies as a whole are such an enduring horror trope because it feels frighteningly close at hand. The creatures aren't mythic monsters from afar—they're everyone all around you corrupted and relentless, pushing forth in a wave of destruction. Adding super heroes to that mix makes for an interesting contrast point. Aspirational, colorful characters fighting against grotesque hordes of humanity gone berserk.

MARVEL: Let's test your undead cred: top five zombie movies—go!

ZUB: That's easy: *Zombieland*, *28 Days Later*, *Shaun of the Dead*, *Dawn of the Dead*, *Night of the Living Dead*.

MARVEL: Now that is a pretty definitive movie marathon right there. It has to be asked though, what do you prefer: classic, shambling *Night of the Living Dead* zombies, or fast-moving *28 Days Later* rage monsters?

ZUB: I liked *28 Days Later* as a film, but I prefer slow and steady when it comes to zombie movement. The relentless inhuman shamble is far scarier to me than acrobatic, sprinting zombies.

MARVEL: Now, talking films isn't exactly off-topic, because this book features the cast of the *Avengers* movies. The Marvel Cinematic Universe has blended super heroics with a number of different genres so far—why not full-on horror?

ZUB: I know it's not in the MCU, but *Blade* sort of counts, right? Those are super-heroic horror films. That said, I think it's just a matter of time before the MCU digs into Marvel's wonderful horror canon. I'd love to see *Werewolf by Night*, *Morbius*, *Man-Thing*, or *Moon Knight* join the MCU.

MARVEL: You are not alone there! With *Zombies Assemble*, it isn't just the characters that are drawn from the films, but the actual plague in effect in this story is drawn from the plot of that first *Avengers* film. Did that particularly interest you as a fresh spin on the undead concept?

ZUB: It's really weird, a bit like *Avengers* fan fiction run amok. I love that this just played as a sequel to the *Avengers* movies, building on the MCU continuity but pulling it all sideways into this strange horror story. It shouldn't work, but you end up feeling those familiar notes from the movies and can't help but enjoy the ride.

MARVEL: You also get to play with the relationships between the characters, which is one of the major strengths of the *Avengers* films. Are there any you particularly enjoyed writing?

ZUB: The budding romance between Banner and Natasha is a real focal point, which was nice to see. I hope that's something the movies don't shy away from down the line.

MARVEL: Was this project good practice for taking over the *Uncanny Avengers* book? Any plans to unleash the undead on them any time soon? Seems a natural fit with Doctor Voodoo on the team...

ZUB: *Zombies Assemble* is totally different in scope and tone from what I'm doing with *Uncanny Avengers*, but I can honestly say that every writing project I work on teaches me something new about storytelling, pacing, and characterization—so it's all relative. That said, Doctor Voodoo will be dealing with some upcoming possession stuff, so anything's possible!

MARVEL: You're obviously a fan of manga artwork...

ZUB: I'm a fan of well-done art in any style. Good storytelling, solid character work, well-drawn environments. I try not to box things in as "manga" or "not manga" when it comes to art styles. So many contemporary comic artists are influenced by mangaka, and I love seeing that subtly (or not-so-subtly) showing up in more North American comics.

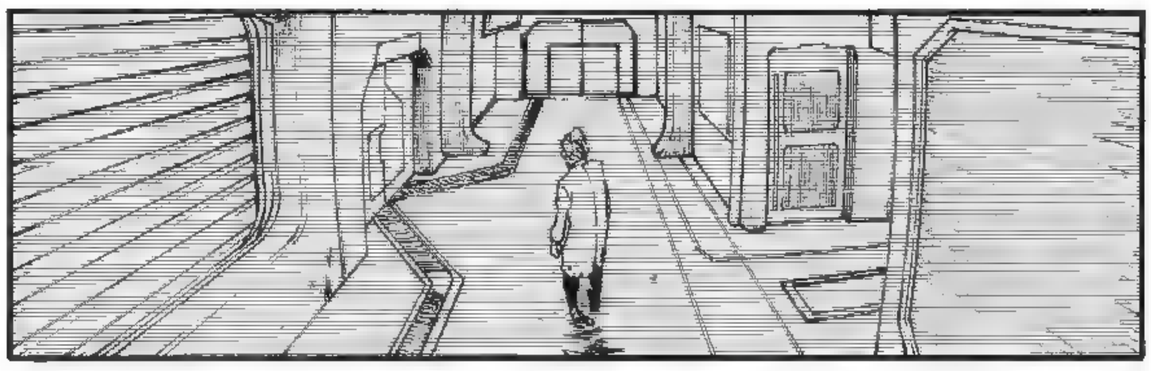
MARVEL: Yusaku Komiyama definitely ticks the box, artistically. What are some of your favorite images/scenes in this book?

ZUB: It's always fun seeing iconic characters in different styles, and Yusaku Komiyama's work on *Zombies Assemble* is no exception. Komiyama's version of the MCU is instantly recognizable, but has its own flair. The characters look like their live-action counterparts, but their expressions are a bit broader and more playful. The artist mixes the creepy factor of big zombie moments well with silly or romantic moments. Komiyama loves these characters and wants to do right by them even while pushing them into a crazy story we'll never see on the silver screen. The sequence where Rhodey is talking to Tony about the zombie situation while Tony and Clint are fighting Zombie Thor cracks me up every time I see it. It feels like a classic Iron Man moment: Tony keeping his cool and staying confident even while everything's going nuts all around him.

MARVEL: Classic Tony indeed. But let's put you inside Steve's head, instead. Imagine this: You're Captain America, leading the Avengers, and you hear that Thanos and Loki have invaded Manhattan, while a zombie outbreak has begun in Washington, D.C. Where do you point the Quinjet?

ZUB: I'd cheat and split up the team for maximum coverage. Thor, Hulk, and Iron Man can fly or leap to Manhattan to hold off Thanos and Loki while Cap, Black Widow, and Hawkeye tackle the zombie hordes and try to rally backup with other heroes or the Army. If we've got Spider-Man, Vision, Scarlet Witch, Falcon, and Ant-Man on board as well, even better. The Avengers are going to save everyone because that's what great heroes do.

MARVEL: Spoken like a true leader! Many thanks, Jim—and may your days be free from grotesque hordes of humanity gone berserk!



REUNIÓN DE ZOMBIS #3

¡EL MANGA ORIGINAL ES ADAPTADO AL INGLÉS POR PRIMERA VEZ!

UNA Y OTRA VEZ, los Vengadores se han reunido para salvar a la Tierra de la destrucción. ¡Pero nunca se han tenido que enfrentar a una amenaza tan espantosa y no-muerta como esta! Ahora, los héroes más poderosos de la Tierra deben luchar para contener una epidemia de horribles zombis- ¡y pararla antes de que se propague por la Tierra! Pero no todos los Vengadores escaparán sin infectarse…

MARVEL

15º ANIVERSARIO CRG

QUINCE AÑOS COMPARTIENDO UNA PASIÓN

QRG

ZONE